



Michel GALARNEAU

VICE-PRÉSIDENT ST-LAURENT  
ET CÔTE EST



VICE-PRÉSIDENT ST-LAURENT  
AND EAST COAST

## Entente avec Océan Remorquage Québec

Après près d'un an de négociations sur ce qui n'aurait pu être qu'une simple réouverture sur le monétaire de la convention collective avec Océan Remorquage Québec nous avons finalement réussi à parvenir à une entente qui fut ensuite ratifiée unanimement par les membres votants.

Ce n'est pas tant la question économique qui fut l'enjeu majeur de cette négociation, mais surtout une réorganisation du travail tenant compte d'une nouvelle réglementation hautement problématique de Transport Canada forçant nos membres matelots chez Océan à obtenir la certification d'opérateur des machines de petits bâtiments (OMPB) afin de maximiser leur employabilité avec la compagnie.

Pour satisfaire les nouveaux règlements et élever le niveau de compétence des membres, la Compagnie, conjointement avec l'Institut de formation des marins, s'est impliquée financièrement dans un programme accéléré OMPB pour la formation des matelots. Nous devons souligner que nos membres ont fait preuve d'une grande ouverture d'esprit en vue de la réalisation de ce complexe projet. Nos remerciements particuliers aux artisans de premier plan de cette nouvelle aventure : nos délégués Raynald Patry et Éric St-Pierre, sans oublier le support inconditionnel de nos ex-délégués Léandre Harvey, Maurice Linteau ainsi que de Jean-Yves (Bébé) Thibeau.

Dans un cadre plus général de nos relations avec le

Groupe Océan avec lequel nous rappelons que nous avons aussi des accréditations à Montréal, Sorel, Trois-Rivières, Isle aux Coudres ainsi qu'avec leur division Dragage Saint Maurice et Océan Navigation, nous avons aussi signé une lettre d'intention de reconnaissance volontaire en vue du développement d'une nouvelle division appelée Océan Remorquage Côte Nord qui débutera ses opérations au port de Sept Îles sous peu. Un programme complémentaire de formation OMPB est aussi en élaboration dans plusieurs des divisions mentionnées.

### Un nouveau traversier pour Matane

La Société des traversiers du Québec procède actuellement à la finalisation des plans d'aménagement du nouveau traversier qui remplacera le Camille Marcoux. L'appel d'offre aux chantiers maritimes sera soumis dès cet automne 2010 et la mise en service est prévue pour 2014.

Le nouveau traversier pourra accueillir 150 véhicules au lieu de 120 et le nombre maximal de passagers actuellement de 600 sera finalisé avant l'appel d'offre. Nous avons déjà adressé nos demandes quant à l'aménagement des accommodations pour nos membres et la STQ semble avoir reçu positivement nos demandes. Juste pour donner un ordre de grandeur de l'achalandage du Camille Marcoux, le traversier a

transporté 208,000 passagers et 110,000 véhicules en 2007-2008.

### Négociations

Avec la réouverture sur le monétaire avec Océan Navigation nous expérimentons quelques difficultés suite à la diminution plus que significative de ce service de remorquage avec barges. Avec Océan Remorquage Trois-Rivières Inc. et Océan Remorquage Sorel les négociations sont aussi en cours. Quant aux négociations pour Biorex division Carquet et Dragage Saint-Maurice, celles-ci devraient débiter sous peu.

Avec la Société des traversiers du Québec, une première session de négociation nous indique déjà que nous rencontrerons d'importantes difficultés dans ce dossier. Nous anticipons déjà devoir utiliser le service de conciliation du ministère du travail du Québec en vue de la recherche d'un règlement. Nous sommes cependant très sceptiques selon les indications actuelles.

Finalement les négociations débiteront sous peu avec Rigel and Algoma Tanker alors que celles avec Desgagnés Cargo et Pédro reprendront en août en vue de l'échéance de la présente extension en mars et mai 2011.

Travaillons prudemment. En avant toute!

## Agreement with Océan Remorquage Québec

After nearly a year of negotiations on what should have been a simple reopening on the monetary conditions of the collective agreement with Océan Remorquage Québec, we finally succeeded in concluding an agreement that was later ratified unanimously by the voting members.

It was not so much the monetary conditions that delayed conclusion of the negotiations but rather, a significant reorganization of the workers' duties following the passing of new highly problematic regulations by Transport Canada requiring our members working at Océan to obtain the additional certification Small Vessel Machinery Operator (SVMO), in order to be fully qualified to work for the Company.

To meet the new regulations and upgrade members skills, the Company, with the support of the Seafarers' Training Institute, provided an accelerated SVMO training program to our members. We congratulate our members for their cooperation in this complex project. Our special thanks go to members who provided great assistance in the realization of this special program, Delegates Raynald Patry and Eric St-Pierre as well as the continuous support of ex-Delegates Léandre Harvey, Maurice Linteau as well as Jean-Yves (Bébé) Thibeau.

In addition to representing workers at Océan Remorquage Québec, the S.I.U. is certified to represent

our members at other Ocean Group divisions in Montreal, Sorel, Trois-Rivières, Ile aux Coudres as well as with the divisions Dragage St-Maurice and Océan Navigation and another division is being added. We have signed a letter of intent for the voluntary recognition to represent workers of a new division called Océan Remorquage Côte Nord, when this division starts operating in the port of Sept-Îles. Another SVMO training program is also being developed for employees working for these divisions.

### A new ferry for Matane

Société des Traversiers du Québec (STQ), the government-owned corporation operating most ferries along the St. Lawrence River is putting the final touch to plans for a new ferry that will replace the Camille Marcoux. Invitations to tender will be sent to ship yards this fall with the objective to launch the new ferry by 2014.

The new ferry will have the capacity to carry 150 vehicles instead of 120 on the Camille Marcoux and the maximum number of passengers currently of 600 will be finalized before the invitation to tender is released. We have submitted requests for our members' quarters and the STQ appears to be receptive to our demands.

The Marcoux, operating between Matane-

Godbout-Baie Comeau, plays an important role in the lives of communities to the north of Quebec City, carrying 208,000 passengers and 110,000 vehicles in 2007-2008.

### Negotiations

As a result of the reopening of monetary conditions with Océan Navigation, we are encountering some difficulties following the important reduction of barge-towing activities. Negotiations are also ongoing with Océan Remorquage Trois-Rivières and Océan Remorquage Sorel while negotiations with Biorex, Carquet Division and Dragage Saint-Maurice should begin shortly.

As for negotiations with Société des Traversiers du Québec, the first session leads us to believe there may be difficult times ahead. We already expect to file for the intervention of the Conciliation services of the Quebec Department of Labor to reach an agreement. However we are very sceptical after the first session.

Negotiations will begin shortly with Rigel and Algoma Tankers while negotiations with Desgagnés Cargo and Pédro are expected to resume in August. The extension of the agreements currently in effect with Desgagnés will expire in March and May 2011.

Let us work safely. Full speed ahead!

### Last respects to Léo Richard

After 30 years of loyal service as Delegate at Quebec Cartier Mining - Arcelor Mittal, and 40 years as member of our Union, our brother Léo Richard has passed away after a long fight against cancer at the age of 65. Léo, who had recently decided to retire remained to the very end a loyal and dedicated member of our Union. Among his last wishes, he asked to be laid to rest with a S.I.U. flag next to him at the funeral home. As he left the Church for the final voyage, the casket was covered with the S.I.U. flag as he had requested. Léo was a great friend and adviser we regret sincerely and miss him already.

Michel Galarneau



### Hommage à Léo Richard

Après 30 ans de loyaux services comme délégué chez Québec Cartier Mining - Arcelor Mittal, et 40 ans comme membre du syndicat, un long combat contre le cancer a emporté notre confrère Léo Richard à 65 ans. Léo, qui venait à peine de prendre sa retraite est demeuré jusqu'à la fin un fidèle et dévoué membre du syndicat. Parmi ses dernières volontés, il a demandé à être exposé au salon funéraire avec le drapeau du SIU. Sur sa tombe alors qu'il a quitté l'église pour son dernier voyage, il emportait avec lui selon ses vœux, le drapeau du syndicat. C'était un grand ami et conseiller que nous regrettons sincèrement et qui nous manque déjà beaucoup.

Michel Galarneau

